

DISCOURS / SPEECH

**L'HONORABLE MAXIME BERNIER, CP, DÉPUTÉ
HONOURABLE MAXIME BERNIER, PC, MP**

**LANCEMENT DE CAMPAGNE / CAMPAIGN LAUNCH
STE-MARIE, QUÉBEC**

**SAMEDI LE 15 MAI 2016
SATURDAY, MAY 15TH, 2016**

LA VERSION PRONONCÉE FAIT FOI / CHECK AGAINST DELIVERY

Chers amis,
Chers amis de la Beauce,
Chers amis d'ailleurs qui sont venus se joindre à nous aujourd'hui,
Dear friends from wherever in Canada who are watching this on the Internet.

J'entreprends aujourd'hui, avec vous, la course la plus importante de ma vie!

Vous le savez, je suis un coureur. C'est une de mes passions.

Ma première course en politique, je l'ai entreprise il y a plus de dix ans déjà, le 6 décembre 2005. Quand j'ai annoncé que j'allais me porter candidat sous la bannière conservatrice pour représenter les Beaucerons au Parlement fédéral.

Vous m'avez fait confiance. Vous m'avez élu, et réélu, avec des majorités parmi les plus fortes au Canada. C'est vous, les Beaucerons, qui m'avez donné mon élan!

Yes, I'm someone who likes to run! Three years ago, with the help of many volunteers who are in this room today, we organized the Great Crossing of the Beauce. I ran 107 kilometres in 13 hours from the south to the north of this magnificent riding. We raised \$165,000 for our local food bank. That's the spirit of the Beauce!

You are the ones who supported me along the way, in every town and village, even when I wasn't sure I could finish. And you are the ones who supported me through both good and difficult times over the past ten years. I could not have achieved anything in Ottawa without you.

La Beauce, ce sont des gens qui se prennent en main. La Beauce, c'est un pays de bâtisseurs, un pays d'entrepreneurs.

Ce sont les valeurs beauceronnes d'indépendance, d'intégrité, d'esprit d'entreprise, qui m'ont donné la force morale pour toujours aller de l'avant. Des valeurs universelles que j'ai apprises en grandissant ici, que j'ai défendues à Ottawa.

This place is where I got my first impulse to run for politics. Today, I am beginning the most important race of my life. You could call it the Great Crossing of Canada! To raise support for a new vision of this country's future.

A major race is a team effort. To succeed, a runner needs the physical and psychological support of many people.

This is why, once again, I will need you. You, all my friends and family in this room. You, Jacques and John, my campaign co-chairs. You, Alex, my fund-raising committee chair. You, my team and volunteers already getting busy in every province. You also, the

Conservative supporters in every city, town and village across this great country that I'm going to visit in the coming year.

Depuis dix ans, j'ai cogné à presque toutes les portes, dans tous les coins de la Beauce, même en dehors des campagnes électorales. Pour vous connaître, pour comprendre vos préoccupations, pour mieux vous représenter au Parlement.

Au cours des douze prochains mois, je vais rencontrer le plus grand nombre de Canadiens possible, de toutes les régions du pays. Sauf que, des portes, il y en a pas mal plus au Canada! Je vais être moins présent que je le voudrais ici, chez nous. J'aurai besoin de tout votre appui. Êtes-vous prêt pour la prochaine étape de cette course?

What is this new vision of Canada's future that I want to share with Canadians, as I travel across the country? It's based on four key principles: freedom and responsibility, fairness and respect.

La vision du Canada que je veux partager avec tous les Canadiens que je vais rencontrer au cours des prochains mois, c'est une vision basée sur quatre principes fondamentaux : la liberté et la responsabilité, l'équité et le respect.

Freedom is the fundamental Conservative value that draws us together here today. Freedom is nothing less than the basis of our civilization. Only in free societies is there human dignity and equality of rights, social pluralism and cultural dynamism, scientific advancement and economic prosperity.

What made Canada a prosperous country and a great place to live, a country where immigrants from everywhere in the world want to come, is that we have been for a century and a half one of the freest societies in the world.

Some people fear freedom because they believe it means freedom to do anything you want. But that's not what freedom is about. To be free you must take responsibility for your actions and respect the freedom of others.

La liberté et la responsabilité sont des principes indissociables. La liberté, c'est la valeur fondamentale qui nous unit, nous les conservateurs. C'est le fondement de notre civilisation. C'est ce qui a fait du Canada l'un des pays les plus prospères de la planète.

Malheureusement, l'État n'arrête pas de grossir et de réduire notre liberté. Nous travaillons six mois par année pour nourrir tous les paliers de gouvernement. Et ce n'est pas suffisant pour le gouvernement irresponsable de Justin Trudeau, qui va endetter les générations futures de 110 milliards de dollars au cours des prochaines années pour payer ses nouvelles dépenses, même si nous ne sommes pas en récession.

Government keeps growing, and our freedom keeps shrinking. We can barely do anything nowadays without having to ask a bureaucrat for permission, as if we were irresponsible children.

Today, almost half of all economic activity is controlled by the state. Half of your salaries are disappearing in taxes. You work almost six months every year to fund spending by federal, provincial and municipal governments.

Government is getting so big that it has to force future generations to pay for its current programs, even when we are not in a recession. The new Liberal government in Ottawa will need to borrow \$110 billion over the coming years to fund all its new spending. And the worst thing is, this government is proud of it! They are proud of their irresponsible actions!

Un gros gouvernement, c'est un gouvernement qui réduit notre liberté et qui nous traite comme des enfants irresponsables.

Un gros gouvernement, c'est un gouvernement qui est lui-même irresponsable et qui dépenses de l'argent qu'il n'a pas.

There are five parties represented in Canada's Parliament. Four believe that government should get bigger. Only one, the Conservative Party, our party, trusts you to be in charge of your life.

Another problem with big government is that it is fundamentally, irrevocably unfair.

Laissez-moi vous donnez une série de raisons pourquoi un gros gouvernement, c'est aussi un gouvernement qui n'est pas équitable, un gouvernement qui est injuste.

Un gros gouvernement prend l'argent d'un petit entrepreneur ici à Ste-Marie-de-Beauce pour le donner à une grosse entreprise dirigée par des millionnaires qui a les moyens de se payer des lobbyistes à Ottawa? Est-ce que c'est équitable, ça?

Un gros gouvernement force les citoyens à se contenter de services publics inefficaces en empêchant l'émergence d'alternatives privées. Est-ce que c'est équitable, ça?

A big government forces consumers to pay more for goods and services by protecting industries from competition and creating barriers to trade. Is that fair?

A big government crushes private initiative and the dreams of young entrepreneurs by creating barriers to entry and making capital scarce. Is that fair?

A big government reduces opportunities for everyone by killing job creation with excessive taxes and regulation. Is that fair?

The more a government pretends to solve problems with these reckless policies, the more injustice, inequality and unfairness it creates.

Un gouvernement qui piétine nos libertés, un gouvernement qui dépense notre argent de façon irresponsable, un gouvernement qui nous traite de façon inéquitable, c'est un gouvernement qui ne nous respecte pas. Le minimum auquel on devrait s'attendre de la part de notre gouvernement, c'est qu'il nous respecte!

The other key principle that I want to discuss with Canadians, as I travel the country during the next 12 months, is respect.

The Liberals want to create a new program, a new regulation or a new tax to solve every problem. They believe they have the solution to everything, and they want to decide what is good for us with our own money.

What I want to offer Canadians is a government that will respect the choices that they make. A government that will reduce spending and allow Canadians to make their own choices.

The Liberals want to increase the size of government, and the size of the public debt. They want your children, and grandchildren, to pay for their irresponsible decisions.

What I want to offer is a government that will respect taxpayers, that will respect future generations. A government that will eliminate the deficit, pay down the debt and reduce taxes for everyone.

Les libéraux veulent intervenir dans la santé, dans l'éducation, dans les infrastructures municipales. Leur vision du Canada est que tout devrait être contrôlé d'Ottawa.

Ce que je veux offrir, c'est un gouvernement qui respecte la Constitution, qui respecte la division des pouvoirs, qui respecte les provinces. Un gouvernement qui respecte notre histoire et notre diversité.

Imaginez un pays où ces principes de liberté, de responsabilité, d'équité et de respect sont la base de toutes les décisions politiques. C'est pour cet idéal que je vais me battre, avec passion et conviction.

We have the best ideas. We have the best solutions to make Canada a freer and more prosperous country. We have to defend them openly, with passion and with conviction.

I know that I can convince a majority of Conservatives, and a majority of Canadians, to support this vision. That's what I'm going to do over the next twelve months. That's why I want to become the leader of the Conservative Party.

Mes amis, ma prochaine course va démarrer. On attache nos lacets comme il faut! Ça va être long et difficile. Mais je sais que nous pouvons y arriver. J'ai besoin de vous pour me donner un nouvel élan. Un élan qui va me porter à travers tout le pays, jusqu'au fil d'arrivée. Avec la victoire dans les mains.

Let's go!